



International Cooperation and Assistance Division

S/473/2005

4 March 2005

ARABIC, CHINESE AND ENGLISH only

### مذكرة من الأمانة الفنية

## دعوة إلى تسمية مرشحين للمشاركة في دورة دولية للتدريب على المساعدة والحماية في سيول بجمهورية كوريا من ٩ إلى ١٣ أيار/مايو ٢٠٠٥

- ١- يود المدير العام أن يدعو، بالنيابة عن حكومة جمهورية كوريا وباسم منظمة حظر الأسلحة الكيميائية (المشار إليها فيما يلي باسم "المنظمة")، الدول الأطراف إلى ترشيح ممثلين لها للمشاركة في دورة دولية للتدريب على المساعدة والحماية ستعقد في سيول بجمهورية كوريا من ٩ إلى ١٣ أيار/مايو ٢٠٠٥.
- ٢- وستُنظَّم هذه الدورة بصورة مشتركة حكومة جمهورية كوريا والأمانة الفنية (المشار إليها فيما يلي باسم "الأمانة")، وسيوفَّر في إطارها لما يناهز ٢٥ مشاركا من الدول الأعضاء الآسيوية التدريب على كيفية تخطيط وتشكيل فريق معني بالتحرك الاستجابي يضطلع بحماية الأهالي المدنيين، وبالدفاع المدني، وبعمليات النجدة في المناطق الملوثة، وعلى اعتماد التدابير اللازم اتخاذها في حالة وقوع حوادث منطوية على عوامل حرب كيميائية. كما ستستعرض في الدورة بصورة عامة أنواع المساعدة التي يمكن أن توفرها المنظمة والبلد المضيف وسائر الدول الأعضاء.
- ٣- وسيُقدَّم خلال الدورة عرض ينطوي على معلومات أساسية عن استخدام معدات الحماية الفردية والجماعية، والرصد، والكشف، وتقنيات إزالة التلوث. وسيكون من شأنها أيضا تيسير تبادل المعلومات والخبرات بشأن تنفيذ المادة العاشرة من اتفاقية الأسلحة الكيميائية (المشار إليها فيما



يلي باسم "الاتفاقية"، وتهيئة محفل للدول الأعضاء للبحث في سبل التعاون فيما بينها مستقبلا وفي العروض الإضافية التي يمكن أن تقدمها إلى المنظمة بموجب المادة العاشرة من الاتفاقية.

٤- ونظرا للغرض من الدورة ولطابعها التقني، سيُنْتَقَى المرشحون بعناية. ويتعين أن يكونوا من ذوي الخبرة في مجال المساعدة والحماية من الأسلحة الكيميائية. وستعطى الأفضلية للمرشحين من مسؤولي الوحدات المعنية بالتحرك الاستجابي في حالات الطوارئ المنخرطين في حماية الأهالي المدنيين. فضلا عن ذلك يتعيّن أن يتحلّى المرشحون بلياقة بدنية وأن يكونوا قادرين على ارتداء قناع واقٍ فردي لعدة ساعات خلال الدروس العملية التي تشتمل عليها الدورة. ويُستحسن أن يكون لدى المرشحين بعض الخبرة العملية فيما يخص معدات الحماية.

٥- وتتوقع الأمانة أن تتمكّن من رعاية مشاركة عدد محدود من ممثلي الدول الأعضاء. فهي ستحمّل فيما يخصهم تكاليف السفر الجوي ذهابا وإيابا إلى جمهورية كوريا، وتكاليف التأمين الطبي، وبدل معيشة يومي محدودا لسدّ المصروفات المتفرقة.

٦- وستحرص الأمانة، عند إجراءات ترتيبات السفر لمن ترعاها من المشاركين، إلى الأخذ بأقل الخيارات كلفة. ولن يُسمح للمشاركين المشمولين برعاية الأمانة بشراء تذاكرهم محليًا إلا إذا كان ذلك يتيح للأمانة تحقيق مزيد من الوفورات، وإذا كانت الأمانة قد أذنت به. ولإبقاء التكاليف التي تتحملها الأمانة عند أقل حد ممكن لها، يُتوخى من المشاركين المشمولين برعاية الأمانة أن لا يصلوا قبل يوم الأحد ٨ أيار/مايو ٢٠٠٥، وأن يغادروا في أجل أقصاه يوم السبت ١٤ أيار/مايو ٢٠٠٥. ولا بد من موافقة الأمانة لإجراء أي تغيير على تواريخ وصولهم ومغادرتهم. ولن تتحمل الأمانة المصروفات التي لا صلة لها بالدورة أو الناجمة عن تغييرات في ترتيبات السفر لم تأذن بها. وعلى المشاركين المشمولين برعاية الأمانة أن يتحملوا كل التكاليف الناجمة عما يجرونه بعد قيام الأمانة بشراء التذاكر من التغييرات، وبما في ذلك الإلغاءات. ويُطلب من المشاركين غير المشمولين برعاية الأمانة أن يقوموا بترتيبات السفر بأنفسهم.

٧- وستوفر الهيئة الوطنية لجمهورية كوريا المواد التدريبية والسكن ووسائل النقل المحلي خلال الدورة لجميع المشاركين فيها دون تحميلهم أو تحميل المنظمة أية أعباء. وستتكفل الهيئة الوطنية بكافة الترتيبات الخاصة بالسكن. وستتاح في وقت لاحق للمرشحين المقبولين في الدورة معلومات إضافية عن مكان إقامتهم خلالها ومكان انعقادها ووسائل النقل المتاحة.

- ٨- وإن كافة الأنشطة التي تشتمل عليها الدورة ستُجرى باللغة الإنكليزية، ولن توفّر خلالها أية خدمات ترجمة فورية. وبالتالي يُتوخى من كل مشارك في الدورة أن يكون على إلمام جيد باللغة الإنكليزية، كتابيا وشفويا.
- ٩- ويُطلب من المشاركين أن يستصدروا قبل سفرهم إلى جمهورية كوريا كل التأشيرات اللازمة (بما فيها تأشيرات العبور).
- ١٠- ويُدعى المهتمون بالأمر إلى ملء نسخة من استمارة الترشيح الواردة في الملحق ٢ بالذاكرة الحالية، متأكدين من إدراجهم فيها على وجه الخصوص كافة بيانات الاتصال المطلوبة. وينبغي إرسال الاستمارات المملوءة، مشفوعة ببيان وجيز بالمؤهلات والخبرة، إلى مدير شعبة التعاون الدولي والمساعدة ( Director, International Cooperation and Assistance Division, ) (OPCW, Johan de Wittlaan, 32, 2517 JR The Hague, The Netherlands) ويجوز أيضا إرسال استمارات الترشيح بالفاكس (+31 (0)70 416 3209) أو بالبريد الإلكتروني ([EmergAssistBr@opcw.org](mailto:EmergAssistBr@opcw.org)). ويجب أن تصل كافة وثائق الترشيح إلى الأمانة في أجل أقصاه ٣٠ آذار/مارس ٢٠٠٥. ويُرجى العلم بأنه يتعيّن على المشاركين في الدورة أن يبرزوا رسالة قبول من المنظمة لكي يتسجلوا لحضورها.
- ١١- ويمكن الحصول على مزيد من المعلومات عن الدورة بالاتصال بفرع المساعدة والحماية التابع لشعبة التعاون الدولي والمساعدة، على العنوان المبيّن أعلاه.

الملحقان:

الملحق ١: Provisional programme (البرنامج المؤقت)

الملحق ٢: Nomination form (استمارة الترشيح)

## الملحق ١

## دورة دولية للتدريب على المساعدة والحماية

في سيول بجمهورية كوريا

من ٩ إلى ١٣ أيار/مايو ٢٠٠٥

## البرنامج المؤقت

الاثنين ٩ أيار/مايو ٢٠٠٥	
تسجيل المشاركين	٠٨:٣٠ - ٠٩:٣٠
عرض توجيهي وجلسة إطلاعية بشأن الدورة	٠٩:٣٠ - ١٠:٣٠
محاضرة: المادة العاشرة من اتفاقية الأسلحة الكيميائية	١٠:٣٠ - ١٢:٠٠
الغداء	١٢:٠٠ - ١٣:٣٠
محاضرة: المخاطر الكيميائية والحماية من عوامل الحرب الكيميائية	١٣:٣٠ - ١٥:٣٠
استراحة	١٥:٣٠ - ١٦:٠٠
محاضرة (تابع)	١٦:٠٠ - ١٧:٠٠
الثلاثاء ١٠ أيار/مايو ٢٠٠٥	
محاضرة (تابع)	٠٨:٣٠ - ١٠:٠٠
استراحة	١٠:٣٠ - ١١:٠٠
محاضرة: الحماية الفردية	١١:٣٠ - ١٢:٠٠
الغداء	١٢:٠٠ - ١٣:٣٠
محاضرة: التصدي للهجمات الكيميائية	١٣:٣٠ - ١٥:٣٠
استراحة	١٥:٣٠ - ١٦:٠٠
محاضرة: الحماية الفردية	١٦:٠٠ - ١٧:٠٠
الأربعاء ١١ أيار/مايو ٢٠٠٥	
زيارة لمواقع مصونة الأمن	
الخميس، ١٢ أيار/مايو ٢٠٠٥	
الجوانب العملية للحماية الفردية	٠٨:٣٠ - ١٠:٣٠
عرض بياني وتمارين: معدات الاستكشاف وتدبير الموارد	١٠:٣٠ - ١٢:٠٠
الغداء	١٢:٠٠ - ١٣:٣٠
عرض بياني وتمارين (تابع)	١٣:٣٠ - ١٥:٣٠
استراحة	١٥:٣٠ - ١٦:٠٠
عرض بياني وتمارين (تابع)	١٦:٠٠ - ١٧:٠٠

الجمعة، ١٣ أيار/مايو ٢٠٠٥	
الجوانب العملية لإزالة تلوث العاملين والمعدات	٠٨:٣٠ - ٠٩:٣٠
عرض بياني: إزالة تلوث الأحياز الثابتة	٠٩:٣٠ - ١٠:٠٠
استراحة	١٠:٣٠ - ١٠:٠٠
تمرين في حجرة غاز على الحماية الذاتية	١٠:٣٠ - ١٢:٠٠
الغداء	١٢:٠٠ - ١٣:٣٠
محاضرة: تدبّر الوضع في حالة العمليات الإرهابية	١٣:٣٠ - ١٤:٣٠
جلسة لطرح الأسئلة والإجابة عنها	١٤:٣٠ - ١٥:٣٠
صيانة معدات الحماية وإرجاعها	١٥:٣٠ - ١٦:٠٠
اختتام الدورة	١٦:٣٠ - ١٦:٠٠
حفل استقبال وتقديم هدايا تذكارية	١٦:٣٠ - ١٧:٠٠



## الملحق ٢

### دورة دولية للتدريب على المساعدة والحماية في سيول بجمهورية كوريا من ٩ إلى ١٣ أيار/مايو ٢٠٠٥

#### استمارة الترشيح

يرجى تقديم الاستمارة المملوءة مشفوعة ببيان وجيز لمؤهلات وخبرة المرشح  
في أجل أقصاه ٣٠ آذار/مارس ٢٠٠٥ إلى فرع المساعدة والحماية  
عن طريق مدير شعبة التعاون الدولي والمساعدة في المنظمة:

The Director, International Cooperation and Assistance Division, OPCW,

Attn: Assistance and Protection Branch

Johan de Wittlaan 32, 2517 JR The Hague, the Netherlands

الفاكس: +31 (0)70 416 3209؛ عنوان البريد الإلكتروني: EmergAssistBr@opcw.org

يُرجى الكتابة بخط واضح

١.	الجهة الحكومية التي تقدم الترشيح			
٢.	الاسم العائلي للمرشح			
٣.	الاسم الشخصي للمرشح			
٤.	تاريخ الميلاد	اليوم	الشهر	السنة
٥.	الجنسية			
٦.	الجنس*	<input type="checkbox"/> ذكر	<input type="checkbox"/> أنثى	
٧.	رقم جواز السفر			
٨.	تاريخ إصداره	اليوم	الشهر	السنة
٩.	تاريخ انتهاء مدة صلاحه	اليوم	الشهر	السنة
١٠.	مكان إصداره			
١١.	مجالات خبرة المرشح			
١٢.	رب العمل			
١٣.	وظيفة المرشح			

\* يُرجى وضع علامة في المربع المناسب في هذا السطر وسائر الأسطر التي تتضمن مربعات اختيار.

الشارع		العنوان الذي يمكن الاتصال به (يرجى عدم إيراد رقم صندوق بريد)	.١٤
الرمز البريدي	الرقم		
المدينة			
البلد			
عنوان البريد الإلكتروني			.١٥
في المنزل		أرقام الهاتف مع رمز البلد ورمز المدينة	.١٦
في مكان العمل			
الهاتف النقال			
في المنزل		أرقام الفاكس مع رمز البلد ورمز المدينة	.١٧
في مكان العمل			
<input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا في حالة الإجابة بـ "نعم"، يرجى تبيان مكان وموعد انعقاد الاجتماع المعني		هل سبق للمرشّح أن شارك في اجتماع من هذا النوع؟	.١٨
<input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا		هل تمثل رعاية المرشّح شرطا لمشاركته في الدورة؟	.١٩